

УДК 811.161.1'37

УДК 81'42:821.161.1(092)

О.А. Воробьева

КЛАССИФИКАЦИЯ ПАРОДИЙНЫХ ТЕКСТОВ ПО ТИПУ ОЦЕНОЧНОЙ ПАРАДИГМЫ

О.О.ВОРОБІЙОВА. КЛАСИФІКАЦІЯ ПАРОДІЙНИХ ТЕКСТІВ ЗА ТИПОМ ОЦІННОЇ ПАРАДИГМИ.

Більшість дослідників в своїх визначеннях пародії серед основних ознак виділяють наявність елемента оцінки. На парадигматичному рівні оцінка може виражатися як експліцитно, так і імпліцитно. Характер вираження оцінної парадигми обумовлює склад парадигми, її важливість для загального розуміння тексту, а також зв'язки з іншими парадигмами. Аналіз пародійних текстів дозволяє виділити як мінімум дві їх різновиди, що розрізняються характером вираження оцінної парадигми. Для першого типу характерний експліцитний вираз оцінної парадигми. У таких текстах функціонує окрема парадигма оцінки, яка відіграє провідну роль в сприйнятті тексту в цілому та є його смисловим стрижнем. Для текстів з окремою оцінної парадигмою характерно також протиставлення її будь-якій іншій парадигмі пародійного тексту. Це протиставлення робить текст більш складним для сприйняття читачем. Для пародійних текстів другого типу характерне імпліцитне вираження оцінки. Так само неявно присутній в цих текстах елемент комічного зниження. Обидва ці елементи виражаються в тексті за допомогою гіперболізації будь-якої парадигми первинного тексту та доведення її до абсурду. Комічний ефект формується завдяки розбіжності парадигми первинного тексту з її перебільшеним варіантом в пародійному тексті. Аналіз показав, що для пародійних текстів другого типу характерна наявність декількох парадигм, в рівній мірі важливих для розуміння тексту. Протиставлення парадигм в пародіях такого типу відсутнє. Це робить текст в цілому більш простим з точки зору його сприйняття читачами, але одночасно більш складним з точки зору сприйняття імпліцитно вираженої парадигми. Таким чином, аналіз показує, що можуть бути виділені, щонайменше, два типи пародій, які розрізняються характером оціночної парадигми.

Ключові слова: пародія, парадигма, парадигматичний аналіз, вторинний текст, сприйняття тексту.

О.А. ВОРОБЬЕВА. КЛАССИФИКАЦИЯ ПАРОДИЙНЫХ ТЕКСТОВ ПО ТИПУ ОЦЕНОЧНОЙ ПАРАДИГМЫ.

Большинство исследователей в своих определениях пародии среди основных признаков выделяют наличие элемента оценки. На парадигматическом уровне оценка может выражаться как эксплицитно, так и имплицитно. Характер выражения оценочной парадигмы обуславливает состав парадигмы, ее важность для общего понимания текста, а также связи с другими парадигмами. Анализ пародийных текстов позволяет выделить как минимум две их разновидности, различающиеся характером выражения оценочной парадигмы. Для первого типа характерно эксплицитное выражение оценочной парадигмы. В таких текстах функционирует отдельная парадигма оценки, играющая ведущую роль в восприятии текста в целом и являющаяся его смысловым стержнем. Для текстов с отдельной оценочной парадигмой характерно также противопоставление ее какой-либо иной парадигме пародийного текста. Это противопоставление делает текст более сложным для восприятия читателем. Для пародийных текстов второго типа характерно имплицитное выражение оценки. Так же неявно присутствует в этих текстах элемент комического снижения. Оба этих элемента выражаются в тексте при помощи гиперболизации какой-либо парадигмы первичного текста, ее огрубления и доведения до абсурда. Комический эффект формируется за счет несовпадения парадигмы первичного текста с ее гиперболизированным вариантом в пародийном тексте. Анализ показал, что для пародийных текстов второго типа характерно наличие _____ нескольких _____ пара-

© О.А. Воробьева, 2019

doi.org/10.34142/2312-1572.2019.04.70.09

дигм, в равной степени важных для понимания текста. Противопоставление парадигм в пародиях такого типа отсутствует. Это делает текст в целом более простым с точки зрения его восприятия читателями, но одновременно более сложным с точки зрения восприятия имплицитно выраженной парадигмы. Таким образом, анализ показывает, что могут быть выделены, по меньшей мере, два типа пародий, различающихся характером оценочной парадигмы.

Ключевые слова: пародия, парадигма, парадигматический анализ, вторичный текст, восприятие текста.

O.O. VOROBJOVA. CLASSIFICATION OF PARODY TEXTS BY TYPE OF EVALUATING PARADIGM.

Most researchers in their definitions of parody among the main features distinguish the presence of an element of evaluation. At a paradigmatic level, assessment can be expressed both explicitly and implicitly. The nature of the expression of the evaluation paradigm determines the composition of the paradigm, its importance for the general understanding of the text, as well as its relationship with other paradigms. Analysis of parody texts allows us to identify at least two of their varieties, differing in the nature of the expression of the evaluative paradigm. The first type is characterized by an explicit expression of the evaluation paradigm. In such texts, a separate evaluation paradigm functions, which plays a leading role in the perception of the text as a whole and is its semantic core. For texts with a separate evaluative paradigm, it is also characteristic to contrast it with any other paradigm of a parody text. This contrast makes the text more difficult for the reader to perceive. Parody texts of the second type are characterized by an implicit expression of evaluation. An element of comic decline is also implicitly present in these texts. Both of these elements are expressed in the text by means of hyperbolization of any paradigm of the primary text, its coarsening and bringing to the point of absurdity. The comic effect is formed due to the mismatch of the primary text paradigm with its hyperbolic version in the parody text. In addition, the analysis showed that for the parody texts of the second type there are several paradigms that are equally important for understanding the text. There is no juxtaposition of paradigms in parodies of this type. This makes the text as a whole simpler from the point of view of its perception by readers, but at the same time more complex from the point of view of perception of an implicitly expressed paradigm. Thus, the analysis shows that at least two types of skits that differ in the nature of the evaluation paradigm can be distinguished.

Keywords: parody, paradigm, paradigmatic analysis, secondary text, text perception.

Парадигматический анализ текста основан на моделировании процесса восприятия текста реципиентом, которое осуществляется как на вербальном, так и на невербальном уровнях. В процессе рецепции от вербального линейного развертывания текста (языковой синтагматики) воспринимающий переходит к оперированию «предметными» образами, связи между которыми определяются не законами языка, а логикой «предметного» мира, неязыковой действительности. Образы, порождаемые словами и другими единицами текста, объединяются в сознании воспринимающего в системы парадигматического типа (см. [7]).

Данная статья посвящена сопоставительному анализу парадигматических структур лексики пародийных (вторичных) текстов в сопоставлении с парадигматическими структурами пародируемых (первичных) текстов и преследует цель сравнить соотносительные типы этих структур, в частности, типы оценочной парадигмы.

Большинство исследователей, дающих определение пародии [1, 2; 4], выделяют такие основные ее характеристики, как наличие комического элемента и наличие «осмеяния» – элемента критической оценки исходного произведения, основанного на комизме. В данной статье мы опираемся на определение пародии, данное М. Гаспаровым: «комическое подражание художественному произведению или группе произведений» [3], поскольку оно включает центральные признаки пародии – наличие комического элемента, связанного с оценочной парадигмой, и подражательный, вторичный характер текста.

Анализ проводился на материале стихотворных пародий XIX-XXI вв. [9; 10; 11; 12; 13; 14; 15; 16] на основании сопоставления следующих параметров парадигм:

- количество парадигм в исходном и пародийном текстах, количество совпадающих парадигм;
- их функции, состав, степень актуальности (важности для общего понимания текста);
- конфигурация (отношения между парадигмами, определяющие особенности их объединения в общую гиперпарадигму текста [6]);
- типы связей между парадигмами, эксплицитность/имплицитность выражения парадигм в тексте.
- глубина текста в целом – степень совпадения связей между вербальными образами в тексте и генерируемыми ими «предметными» образами [6].

В результате проведенного анализа было выявлено два типа пародий, различающихся принципами выражения оценки и создания комического эффекта.

К первому типу относятся пародии, построенные на формировании в тексте отдельных парадигм оценки и снижения, выраженных эксплицитно. В таких текстах и оценка, и комический элемент могут быть выявлены достаточно легко; критическая оценка и высмеивание оригинала очевидны, и ни один из этих элементов не нуждается в специальной «расшифровке».

Данный тип пародии имеет ряд специфических особенностей, затрагивающих различные характеристики парадигм. Прежде всего, в пародиях подобного типа парадигма оценки, как правило, является гиперактуальной, играя первостепенную роль в понимании текста в целом. Она представляет собой своего рода стержень, на котором держится восприятие всей пародии. Также в текстах подобного типа парадигма оценки противопоставляется какой-либо другой парадигме, обычно позаимствованной из оригинального текста. Примером могут служить пародии А. Иванова «Панибратская ГЭС» и «Снеги и я» на произведения Е. Евтушенко «Молитва перед поэмой» («Братская ГЭС») и «Идут белые снеги».

Парадигматическая структура «Молитвы перед поэмой» – претекста пародии «Панибратская ГЭС» – достаточно сложна и включает в себя три объемные парадигмы ПОЭТ, ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ и АВТОР, из которых первая, ПОЭТ, распадается на три подпарадигмы под условными названиями ГЕРОЙ, СЛУЖЕНИЕ и ГРАЖДАНСТВЕННОСТЬ. В пародии парадигм всего четыре – из них две, совпадающие с парадигмами претекста (ГЕРОЙ и ПАНИБРАТСТВО, представляющая собой трансформированную парадигму ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ), и две парадигмы, введенные для формирования собственно пародии – ОЦЕНКА и СНИЖЕНИЕ. ОЦЕНКА является более яркой и выраженной парадигмой, притягивающей к себе внимание читателя и лежащей в основе гиперпарадигмы всего текста.

Подобным типом организации парадигматической структуры характеризуется и пародия «Снеги и я», претекстом которой является стихотворение «Идут белые снеги...». Претекст содержит пять парадигм – СЛУЖЕНИЕ, СМЕРТНОСТЬ, ГЕРОЙ, РОССИЯ и НАРОДНОСТЬ. В пародии также наблюдается, во-первых, уменьшение количества парадигм до четырех, во-вторых, сходная структура – две парадигмы взяты из претекста (ПОЭТ и РОССИЯ), одна при этом трансформирована (парадигма ПОЭТ является трансформацией парадигмы ГЕРОЯ), еще две парадигмы являются «служебными» и обуславливают пародийный характер текста – ОЦЕНКА и СНИЖЕНИЕ. Парадигма ОЦЕНКИ является гиперактуальной.

В обеих пародиях парадигма оценки противопоставлена той или иной парадигме оригинального текста – парадигме ГЕРОЙ в первом случае и парадигме ПОЭТ во втором. Важно отметить, что в обоих случаях оценочная парадигма противопоставляется парадигме, «представляющей» в пародии автора первичного текста, что позволяет сделать косвенное предположение, что именно автор первичного текста является основным предметом оценки. Таким образом, можно говорить об обусловленности конфигурации парадигм в текстах подобного рода: парадигмы не просто сосуществуют друг рядом с другом, но формируют оппозицию, на которой строится пародия в целом.

Еще одна выявленная особенность пародий данного типа – значительно меньшая степень гиперболизации парадигм. Под гиперболизацией парадигмы в данном случае подразумевается ее превращение в более очевидную и легко считываемую; достигается это за счет увеличения объема парадигмы или введения в ее состав ярких маркирующих лексем (так, в пародии А. Пьянова «Не верю!..» на стихотворение Е. Евтушенко «Неверие в себя необходимо...» оригинальная парадигма САМОУНИЧИЖЕНИЯ гиперболизируется и практически доводится до абсурда путем введения в состав таких лексем, как *туполобый проходимец*, *трусливый* и т.д.). Гиперболизация имеет место в тех случаях, когда необходимо

создать комический эффект за счет доведения парадигмы до абсурда либо выразить оценку первичного текста имплицитно (см. второй тип пародий). Однако в пародиях подобного типа необходимость в гиперболизации отсутствует, поскольку уже имеется отдельная эксплицитная парадигма для выражения оценки, а эффект комического снижения достигается другими способами (как правило, также введением специальной парадигмы).

Ко второму типу относятся пародии, в которых оценка выражается имплицитно при помощи гиперболизации одной из парадигм исходного текста; на этой же основе строится и комический эффект. При этом если комический эффект достаточно очевиден, то оценка как бы «скрыта» и требует больших усилий для считывания и восприятия, чем в пародиях первого типа. Этой разновидности пародий присущи следующие характерные особенности.

Во-первых, в отличие от первого типа, для подобных пародий нехарактерна оппозиция парадигм внутри текста; им свойственна т.н. необусловленная конфигурация парадигм, при которой они сосуществуют друг с другом без формирования четких оппозиций или иных внутритекстовых отношений.

Во-вторых, для пародий данной разновидности характерна ситуация, при которой в тексте присутствует несколько парадигм одинаковой степени актуальности. Поскольку в них нет обязательного ярко выраженного «стержня», как в случае пародий первого типа, его место может быть занято любой другой парадигмой либо сразу несколькими.

Примером может служить пародия Д. Минаева «Топот, радостное ржанье...» на стихотворение А. Фета «Шепот, робкое дыханье...». В данной пародии выделяются три различные парадигмы, две из которых представляют собой трансформированные парадигмы оригинального стихотворения.

В претексте можно выделить следующие парадигмы: ЦВЕТ, ЗВУК, НОЧЬ и РОМАНТИКА. Все перечисленные парадигмы имеют одинаковую актуальность и играют равные роли при формировании гиперпарадигмы текста. Что касается пародии, то в ней выделяются следующие парадигмы: ВИЗУАЛЬНОЕ (представляющая собой результат трансформации оригинальной парадигмы ЦВЕТ), ЗВУК и АРМИЯ – последняя парадигма явно противопоставляется парадигме РОМАНТИКА претекста, что формирует контраст, на котором основывается комический эффект. Все перечисленные парадигмы пародии также имеют одинаковую актуальность.

В-третьих, пародии данного типа, как правило, не нуждаются во введении отдельной парадигмы комического снижения, часто свойственной пародиям первого типа. Эффект комизма создается за счет нарочитого преувеличения какой-либо из парадигм первичного текста, ее огрубления и зачастую доведения до абсурда. Само по себе это способно создать комический эффект, который усиливается при сравнении парадигмы пародии с аналогичной парадигмой оригинала.

В качестве примера можно привести уже упоминавшуюся пародию А. Пьянова «Не верю!». В ней гиперболизации подвергается заимствованная из первичного текста парадигма САМОУНИЧИЖЕНИЯ. Она намеренно доводится до абсурда путем использования характерных лексем (так, *вера в себя* в пародии имеет эпитет *трусливая*). При сравнении парадигмы пародии с парадигмой оригинала можно увидеть, что в пародии она выглядит значительно прямолинейнее и грубее за счет использования в составе лексем, явно раскрывающих ее сущность (так, в упомянутом примере эпитет *трусливая* подчеркивает негативное отношение к *вере в себя*, являясь прямым указанием на САМОУНИЧИЖЕНИЕ). За счет возникающего контраста пародийный текст воспринимается как комический, высмеивающий. При этом необходимости во введении особой снижающей парадигмы (как в пародиях первого типа) не возникает, поскольку комический эффект оказывается достигнутым иными средствами.

Таким образом, выделенные типы пародий характеризуются следующими особенностями парадигматической организации.

1. Пародии первого типа более «очевидны» и просты для восприятия за счет наличия в них четкой и ярко выраженной гиперактуальной эксплицитной парадигмы оценки, которая обращает на себя основное внимание читателя и является основной в формировании общей гиперпарадигмы текста. Что касается прочих параметров, то следует отметить обусловленную конфигурацию парадигм, при которой парадигма ОЦЕНКИ противопоставляется какой-либо иной; способ выражения парадигм – преимущественно эксплицитный.

2. Пародии второго типа отличаются несколько большей глубиной, прежде всего, за счет имплицитного выражения оценочной парадигмы, а также за счет отсутствия в тексте гиперактуальных парадигм, которые концентрировали бы на себе внимание читателя. Выделение парадигмы оценки в подобных текстах требует от читателя определенных усилий. Помимо имплицитного выражения парадигмы оценки, к особенностям данного типа пародий можно отнести уже упоминавшееся отсутствие гиперактуальной парадигмы, а также необусловленность конфигурации парадигм.

Перспективы данного исследования состоят в разработке более полной классификации пародийных текстов и подробном описании парадигматической структуры каждого из выделенных типов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гаспаров М.Л. Записи и выписки. Москва: ООО «Новое литературное обозрение», 2000. 415с.
2. Зунделович Я.О. Пародия // Литературная энциклопедия: Словарь литературных терминов: В 2-х т. — М.; Л.: Изд-во Л. Д. Френкель, 1925. Т. 1. А—П. — Стб. 560—561. URL: <http://feb-web.ru/feb/slt/abc/lt1/lt1-5601.htm> (дата обращения 10.11.2018 г.).
3. Литературный энциклопедический словарь URL: <http://niv.ru/doc/encyclopedia/literature/fc/slovar-207-2.htm#zag-4629> (дата обращения 20.10.2018 г.).
4. Новиков Вл. Книга о пародии. Москва: Сов. писатель, 1989. 544 с.
5. Оробинская М.В. Русская рок-поэзия: моделирование глубины текста. — Харьков, Издатель Иванченко И.С., 2016. 164 с.
6. С. Есенин и его окружение: А. Мариенгоф — Н. Клюев — С. Клычков / под науч. ред. И.И. Степанченко: коллективная монография. — Харьков, Издатель Иванченко И.С., 2016. 240 с.
7. Степанченко И.И. Функционализм как альтернативная лингвистическая парадигма. — Киев, Українське видавництво, 2014. 200 с.
8. Тынянов Ю.Н. О пародии URL: <http://philologos.narod.ru/tynyanov/pilk/poet7.htm> (дата обращения 14.09.2019 г.).

ИСТОЧНИКИ

9. Евтушенко Е. Братская ГЭС (поэма) URL: <http://www.opentextnn.ru/man/index.html?id=4914> (дата обращения 14.09.2019 г.).
10. Евтушенко Е. Идут белые снеги... URL: <https://rupoem.ru/evtushenko/idut-belye-snegi.aspx> (дата обращения 14.09.2019 г.).
11. Евтушенко Е. Неверие в себя необходимо... URL: http://philosophiya.ru/neverie_v_sebya_neobhodimo.html (дата обращения 14.09.2019 г.).
12. Иванов А. Панибратская ГЭС URL: <http://litparody.ru/authors/ivanov-aleksandr/panibratskaya-ges.html> (дата обращения 14.09.2019 г.).
13. Иванов А. Снеги и я URL: <http://litparody.ru/authors/ivanov-aleksandr/snegi-i-ya.html> (дата обращения 14.09.2019 г.).
14. Минаев Д.Д. Топот, радостное ржание... URL: https://www.portal-slovo.ru/philology/39015.php?ELEMENT_ID=39015&SHOWALL_1=1 (дата обращения 14.09.2019 г.).
15. Пьянов А. Не верю! URL: <http://litparody.ru/authors/pyanov-aleksey/ne-veryu.html> (дата обращения 14.09.2019 г.).
16. Фет А.А. Шёпот, робкое дыханье... URL: https://www.portal-slovo.ru/philology/39015.php?ELEMENT_ID=39015&SHOWALL_1=1 (дата обращения 14.09.2019 г.).

REFERENCES

1. Gasparov M.L. Zapisi i vypiski. Moskva: ООО «Novoe literaturnoe obozrenie», 2000. 415s.
2. Zundelovich YA.O. Parodiya // Literaturnaya enciklopediya: Slovar' literaturnyh ter-minov: V 2-h t. — М.; Л.: Izd-vo L. D. Frenkel', 1925. T. 1. A—P. — Stb. 560—561. URL: <http://feb-web.ru/feb/slt/abc/lt1/lt1-5601.htm> (data obrashcheniya 10.11.2018 g.).
3. Literaturnyj enciklopedicheskij slovar' URL: <http://niv.ru/doc/encyclopedia/literature/fc/slovar-207-2.htm#zag-4629> (data obrashcheniya 20.10.2018 g.).
4. Novikov Vl. Kniga o parodii. Moskva: Sov. pisatel', 1989. 544 s.

5. Orobinskaya M.V. Russkaya rok-poeziya: modelirovanie glubiny teksta. – Har'kov, Iz-datel' Ivanchenko I.S., 2016. 164 s.

6. S. Esenin i ego okruzhenie: A. Mariengof – N. Klyuev – S. Klychkov / pod nauch. red. I.I. Stepanchenko: kollektivnaya monografiya. – Har'kov, Izdatel' Ivanchenko I.S., 2016. 240 s.

7. Stepanchenko I.I. Funkcionalizm kak al'ternativnaya lingvisticheskaya paradigma. – Kiev, Ukraïns'ke vidavnictvo, 2014. 200 s.

8. Tynyanov YU.N. O parodii URL: <http://philologos.narod.ru/tynyanov/pilk/poet7.htm> (data obrashcheniya 14.09.2019 g.).

ISTOCHNIKI

9. Evtushenko E. Bratskaya GES (poema) URL: <http://www.opentextnn.ru/man/index.html?id=4914> (data obrashcheniya 14.09.2019 g.).

10. Evtushenko E. Idut belye snegi... URL: <https://rupoem.ru/evtushenko/idut-belye-snegi.aspx> (data obrashcheniya 14.09.2019 g.).

11. Evtushenko E. Neverie v sebya neobhodimo... URL: http://philosofiya.ru/neverie_v_sebya_neobhodimo.html (data obrashcheniya 14.09.2019 g.).

12. Ivanov A. Panibratskaya GES URL: <http://litparody.ru/authors/ivanov-aleksandr/panibratskaya-ges.html> (data obrashcheniya 14.09.2019 g.).

13. Ivanov A. Snegi i ya URL: <http://litparody.ru/authors/ivanov-aleksandr/snegi-i-ya.html> (data obrashcheniya 14.09.2019 g.).

14. Minaev D.D. Topot, radostnoe rzhan'e... URL: https://www.portal-slovo.ru/philology/39015.php?ELEMENT_ID=39015&SHOWALL_1=1 (data obrashcheniya 14.09.2019 g.).

15. P'yanov A. Ne veryu! URL: <http://litparody.ru/authors/pyanov-aleksey/ne-veryu.html> (data obrashcheniya 14.09.2019 g.).

16. Fet A.A. SHyopot, robkoe dyhan'e... URL: https://www.portal-slovo.ru/philology/39015.php?ELEMENT_ID=39015&SHOWALL_1=1 (data obrashcheniya 14.09.2019 g.).

Воробьева Ольга Александровна – аспирант Харьковского национального педагогического университета имени Г.С. Сковороды. ORCID ID 0000-0001-9124-0728. E-mail: vorobjova.olga.2016@gmail.com

(Статья поступила в редакцию 16 декабря 2019 г.)